



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/3/3  
28 September 2003

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА  
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j)  
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ  
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Третье совещание

Монреаль, 8-12 декабря 2003 года

Пункт 3 предварительной повестки дня\*

### ДОКЛАД О РЕЗУЛЬТАТАХ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ

*Записка Исполнительного секретаря*

#### I. ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 6 решения VI/10 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю подготовить доклад о ходе реализации программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на основе информации, представленной в национальных докладах, и другой соответствующей информации для представления его на рассмотрение следующего совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

2. Согласно вышеупомянутому решению, настоящая записка основана на информации, содержащейся во вторых национальных докладах, которые были представлены в рамках статьи 26 Конвенции о биологическом разнообразии. Формат, использованный для подготовки настоящего доклада, содержал 22 вопроса по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции, которые касались главным образом решений III/4, IV/9 и V/16. Следует отметить, что не было составлено никаких вопросов, конкретно касающихся элементов программы работы, принятой на пятом совещании Конференции Сторон. Поэтому информация по конкретным элементам программы работы, включенная в настоящую записку, была заимствована из дополнительных сведений, представленных Сторонами в своих материалах, и из других источников.

3. В разделе II записки представлен общий обзор мероприятий, реализованных Сторонами в целях осуществления положений статьи 8 j) на национальном уровне. В частности, в данном разделе уточняется: i) приоритетность, приданная осуществлению статьи в национальных

\* UNEP/CBD/WG8J/3/1.

/...

программах работы; ii) существующие или новые законодательные нормы и стратегии, в которых рассматриваются вопросы, связанные со статьей 8 j); и iii) выявленные странами трудности, препятствующие осуществлению данной статьи.

4. В разделе III сообщается о мерах, принятых на международном и национальном уровнях, в целях реализации приоритетных задач в программе работы, определенных Конференцией Сторон в приложении к решению V/16. В данном разделе сообщается о мероприятиях, реализованных для осуществления задач 1, 2, 4, 5, 8, 9 и 11, которые включены в первый этап программы работы.

5. В разделе IV приводятся предлагаемые рекомендации, которые Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, возможно, пожелает препроводить седьмому совещанию Конференции Сторон.

## II. ОБЩИЙ ОБЗОР ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЬИ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ

### A. Приоритетность, приданная осуществлению статьи 8 j)

6. Осуществление статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на национальном уровне все еще вызывает трудности во многих странах. Но ряд стран, особенно с большим числом коренного населения, придает значение первоочередной важности осуществлению данной статьи, так как в них либо разработаны, либо разрабатываются политика и программы для стимулирования роли коренных общин в процессе сохранения и устойчивого использования биоразнообразия (рисунок 1). Те страны, в которых издавна осуществляется сельскохозяйственная деятельность, обращают, по всей видимости, большое внимание - посредством разработки специальной политики и программ - на сбор, поддержание и использование традиционных знаний, накопленных в течение долгих лет в их сельскохозяйственных общинах.



Рис. 1: Ответы на вопрос 103 во вторых национальных докладах, указывающие на относительную приоритетность, которую страны придают осуществлению статьи 8 j) и связанных с нею решений.

7. Кроме того, более половины стран, представивших доклад, приняли определенные меры для обеспечения уважения, сохранения и поддержания традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, хотя только несколько Сторон осуществили комплексные меры в этом отношении.

8. В некоторых странах, таких как Австралия, отмечен в последние годы определенный прогресс в том, что касается включения аборигенных знаний и сотрудничества с коренными народами в деятельность по регулированию землепользования и в мероприятия, связанные с тематикой культурного наследия. В Индонезии, где данному вопросу не придавалось в прошлом

высокого приоритета, признается существование и важное значение традиционных знаний. Точно так же на Сент-Люсии признана необходимость обращать больше внимания на традиционные знания, о чем свидетельствует разработка новой национальной политики в области культуры и поддержка, оказанная включению традиционных и аборигенных знаний в числе прочих составных элементов в область охраны национального культурного и исторического наследия.

9. В большинстве случаев страны с достаточно однородным населением в плане этнических групп и обычаев, считающие поэтому, что понятие коренных народов не применимо к их социальному и географическому положению, не придают высокого приоритета осуществлению статьи 8 j) и ее положений. Для некоторых из таких стран, как, например, Германии, Нидерландов и Соединенного Королевства, данный вопрос может представлять собой ограниченный интерес в том, что касается его осуществления на национальном уровне, но он становится для них более важным, когда речь заходит о программах международного сотрудничества в целях развития.

10. В странах, где не существует коренных общин как таковых, считается, что положения статьи 8 j) имеют важное значение для сохранения имеющихся традиционных знаний. Это относится, например, к фермерам в менее благополучных районах, а также к органическим фермерам в Австралии. В Европейском Сообществе, хотя численность коренных народов не велика и имеются они лишь в двух-трех странах (например, в Финляндии, Швеции и в заморских департаментах Франции), признается вклад традиционных знаний в дело сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и необходимость обеспечивать подходящую охрану таких знаний. В частности, в резолюции Совета от 30 ноября 1998 года «О коренных народах в рамках развития сотрудничества между Сообществом и его Государствами-членами» вновь подчеркивается политическая воля Европейского Союза и его Государств-членов принимать активное участие в инициативах, проводимых в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, в целях оказания поддержки деятельности местных и коренных народов по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия».

### ***В. Национальные законодательные нормы в поддержку осуществления статьи 8 j)***

11. Более половины стран, представивших доклад, находятся на разных стадиях разработки национальных законодательных норм и стратегий, регулирующих осуществление статьи 8 j), как показано на рисунке 2.



**Рис. 2: Ответы на вопрос 107 во вторых национальных докладах о разработке национальных законодательных норм и соответствующих стратегий, регулирующих осуществление статьи 8 j).**

12. Конец 1990 годов был отмечен принятием серии национальных правовых документов и соглашений, в которых рассматривались вопросы, содержащиеся в статье 8 j) и в соответствующих положениях Конвенции. В 1998 году, например, Европейское Сообщество рассмотрело вопрос о правовой охране биотехнологических нововведений. Директива 98/44/ЕС представляет собой неофициальное требование к Государствам-членам придавать особую

важность статье 8 j) при введении в силу законов, нормативных положений и административных положений, подлежащих исполнению. В число других ранее принятых законодательных норм входит Протокол к Документу о присоединении Швеции и Финляндии к Европейскому Сообществу, в котором предусматривается закрепление за коренным народом саами исключительного права заниматься оленеводством на традиционных территориях с возможностью расширения таких прав в связи с его традиционным укладом жизни.

13. В Панаме законопроектом 41 от 1998 года устанавливаются общие положения Экологического закона республики и создается государственный орган по охране окружающей среды. В разделе VI, озаглавленном “*De las Comarcas y Pueblos Indígenas*” (Об аборигенных заповедниках и коренных народах), рассматривается вопрос об уважении, сохранении и поддержании знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни и стимулирующих устойчивое использование биоразнообразия.

14. На Филиппинах Конгресс ввел в действие в октябре 1997 года Акт о правах коренных народов. В рамках этого Акта «государство признает, уважает и охраняет права коренных народов сохранять и развивать свою культуру, традиции и учреждения». Упомянутое право включает право притязаний на «родовые территории», что подразумевает не только физическую среду, но и духовную и культурную связь с нею. Взамен на коренные народы накладывается ответственность за поддержание экологического баланса и восстановление пострадавших районов. Актом защищено также право коренных народов не допускать других субъектов к эксплуатации природных ресурсов на их родовой территории. В рамках этого права требуется, чтобы заявитель до получения доступа к ресурсам заручался свободным предварительным обоснованным согласием на это со стороны общины в соответствии с обычным правом. Далее в нормативных положениях, регулирующих биоразведку, требуется, чтобы выгоды, полученные от применения биологических и генетических ресурсов, распределялись на справедливой и равной основе среди членов общины.

15. В регионе Африки Эфиопия совместно с Организацией африканского единства (ОАЕ) разработала типовой закон, регулирующий доступ к биологическим ресурсам и обеспечивающий защиту прав местных общин на их знания, технологические нововведения и практику в соответствии со статьей 8 j). Этот типовой закон был принят саммитом ОАЕ, проводившимся в июне 1998 года в Угадугу, и сейчас страны-члены ОАЕ анализируют и применяют его. Национальный закон Эфиопии основан на этом типовом законе и в настоящее время проводится его доработка, прежде чем он будет представлен на рассмотрение Палаты депутатов (парламента). На Коморских Островах в проекте закона, регулирующего использование природных ресурсов и управление ими и справедливое распределение выгод, заявлено, что «государство уважает, сохраняет, поддерживает и ценит развитие знаний, нововведений и практики местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые заинтересованы в сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия». В проекте закона определяются условия более широкого применения таких знаний и последующего распределения выгод.

16. В Ливане, хотя национальная стратегия прямо не предусматривает осуществления данной статьи, недавно принятый закон об охране окружающей среды знаменует собой важный первый шаг в решении вопросов, связанных с аборигенными знаниями. В частности, закон подтверждает важное значение традиционных знаний в сельской местности и требует учитывать информацию коренных народов при отсутствии доступной научной информации.

### ***С. Трудности, препятствующие осуществлению статьи***

17. Ряд стран представил информацию о трудностях, которые они испытывают при осуществлении статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. К числу наиболее распространенных трудностей относится дефицит людских, технических и, прежде всего,

финансовых ресурсов. Фактически, почти 50% стран-респондентов назвали недостаточными доступные ресурсы для выполнения обязательств и рекомендаций в рамках программы по осуществлению статьи 8 j), а 25% из них назвали эти ресурсы в высшей степени недостаточными. Как показано на рисунке 3, почти 50% стран-респондентов также сообщают об отсутствии в стране надлежащей финансовой поддержки для реализации программы работы. И очень небольшой процент стран-респондентов (4%) обладает всеми необходимыми ресурсами для финансирования мероприятий, намеченных в решениях.



Рис. 3: Ответы на вопрос 115 во вторых национальных докладах, касающийся финансовой поддержки осуществления программы работы.

18. В большинстве случаев все развивающиеся страны или страны с переходной экономикой подчеркивают, что финансовые ресурсы для выполнения требований в рамках программы работы довольно ограничены. В Болгарии особенно ограничены финансовые ресурсы, которые муниципалитеты могут выделять для этих целей. Кроме того, у них не хватает квалифицированного персонала, способного проводить работу по осуществлению статьи 8 j) Конвенции. Для реализации соответствующих проектов правительство должно полагаться главным образом на финансовую помощь из международных источников, а не на свои внутренние.

19. Среди стран Африки Буркина-Фасо сообщает, что ее финансовые и людские ресурсы в высшей степени недостаточны. Эфиопия подчеркивает значительное несоответствие между высоким признанием, которое получила ценность общинных знаний для сбора, сохранения и использования биологических ресурсов, и скудностью выделяемых средств, которых не хватает для организации какой бы то ни было комплексной работы в этой области. Гамбия отмечает, что ввиду жесткой ограниченности местных ресурсов данной статье, по всей вероятности, не будет уделено никакого внимания в рамках приоритетных мероприятий второго порядка в национальной стратегии и плане действий по сохранению биоразнообразия. Зимбабве сообщает, что у нее не было возможности выделить больше ресурсов для выполнения обязательств по данной статье, как и в случае многих других развивающихся стран Африки, поскольку ресурсы мобилизуются в большинстве случаев для смягчения последствий засухи, борьбы с нищетой и обеспечения других назревших неотложных гуманитарных потребностей.

20. Среди стран Азии Китай считает, что доступные ресурсы для выполнения обязательств и рекомендаций в рамках данной статьи ограничены, поскольку не существует политики и механизмов для распределения выгод, которые могли бы быть получены от использования традиционных знаний, нововведений и практики, а также из-за недостаточности финансового потенциала страны. В Непале дефицит как финансовых, так и людских ресурсов по-прежнему остается лимитирующим фактором в области документирования традиционных знаний и их сохранения и стимулирования. На Маршалловых Островах, как и в других странах, созданы объекты, включая музеи, для поддержания и передачи традиционных знаний, но у стран не хватает средств для обеспечения функционирования объектов. На Шри-Ланке, стране, придающей очень высокий приоритет данной статье в связи с существованием там богатейшей базы традиционных знаний, нехватка обученного персонала, финансовой помощи и слабое законодательство

препятствуют успешному осуществлению статьи. На Вануату прогрессу в осуществлении статьи также препятствуют ограниченность доступных людских и финансовых ресурсов; несмотря на высокий приоритет, приданный статье, и приверженность ей общественности, прогресс остается медленным, меры носят фрагментарный характер и стране необходимо укрепить потенциал и административные возможности.

21. Среди развитых стран Канада сообщает, что она выделила ограниченные новые финансовые ресурсы, конкретно предназначенные для осуществления статьи 8 j). Но значительные ресурсы направлялись и направляются на реализацию программ и проектов, соответствующих целям данной статьи. В настоящее время Канада проводит оценку числа и результативности таких мероприятий, а также инвестиций в них, и путей участия коренных народов Канады в осуществлении этих мероприятий и/или их ведущей роли в таком осуществлении.

22. В Ливане дефицит квалифицированных экспертов, способных анализировать как прямые, так и косвенные последствия объединения традиционной истории коренных народов с современной философией в области биоразнообразия и охраны природы, считается одним из основных препятствий на пути осуществления данной статьи. Фактически, несколько стран также сообщают об иных препятствиях, которые не носят финансового характера. Например, некоторые страны не внедрили надлежащих нормативных положений, политики или учреждений для решения соответствующих вопросов, несмотря даже на то, что они отдают себе отчет в необходимости принятия определенных мер для охраны и поддержания традиционных знаний. Иные страны указывают, что у них не хватает экспертных знаний в этой области, даже при том, что они осознают факт исчезновения традиционных знаний.

### **III. РЕЗУЛЬТАТЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРИОРИТЕТНЫХ ЗАДАЧ В ПРОГРАММЕ РАБОТЫ**

#### ***A. Обзор результатов осуществления программы работы***

23. На основе ответов, представленных во вторых национальных докладах, можно заключить, что проведение на национальном уровне обзора программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции все еще находится на начальном этапе; только 3% Сторон фактически провели обзор программы работы и выявили способы реализации задач, которые считаются соответствующими национальным условиям (см. рисунок 4). Следовательно, только 3% Сторон включают такие задачи в свои текущие программы, учитывая выявленные возможности осуществления сотрудничества. Только тот же самый небольшой процент Сторон в полной мере учитывает существующие документы, руководящие принципы и кодексы и другие соответствующие мероприятия в ходе реализации программы работы. Кроме того, предположительно определено, что 19% Сторон не начинали еще никаких мероприятий по включению соответствующих задач в другие программы работы.



*Рис. 4: Ответы на вопрос 112 во вторых национальных докладах, показывающие процентную долю Сторон, которые провели обзор программы работы по осуществлению статьи 8 j) и выявили способы усовершенствования данных задач на национальном уровне.*

24. На международном уровне Конференция Сторон постановила придать первостепенное значение задачам 1, 2, 4, 5, 8, 9 и 11, а также задачам 7 и 12, в рамках осуществления программы работы. Данные задачи относятся к первому этапу реализации программы работы.

25. Кроме того, Конференция Сторон дала указание о том, чтобы приступить к осуществлению задач 7 и 12 после того, как будут завершены задачи 5, 9 и 11. Документы по каждой из этих трех задач были подготовлены Исполнительным секретарем для рассмотрения Рабочей группой по статье 8 j) на ее втором совещании, и они рассматриваются на ее третьем совещании. Поэтому реализация задач 7 и 12 начнется только после того, как Рабочая группа завершит обсуждения и направит свои рекомендации относительно вышеупомянутых трех задач седьмому совещанию Конференции Сторон. В этой связи ход осуществления задач 7 и 12 не рассматривается в настоящей записке.

26. Следует отметить, однако, что в отношении задачи 7 требуется, чтобы Рабочая группа по статье 8 j) подготовила руководящие принципы разработки механизмов, законодательных норм или других соответствующих инициатив для обеспечения того, чтобы: i) коренные и местные общины получали равную и справедливую долю выгод от использования и применения их знаний, нововведений и практики; ii) частные и государственные учреждения, заинтересованные в применении таких знаний, практики и нововведений, получали предварительное обоснованное одобрение коренных и местных общин; iii) было ускорено выявление обязательств стран происхождения, а также Сторон и правительств, в которых используются такие знания, нововведения и практика и связанные с ними генетические ресурсы.

27. Следует отметить, что данные вопросы тесно связаны с работой Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод. В результате работы этой Рабочей группы Конференция Сторон приняла на своем шестом совещании, проводившемся в апреле 2002 года, Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения.

28. В этой связи и принимая во внимание пункт 10 решения VI/24 А, в котором Конференция Сторон поручила «Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции рассматривать Боннские руководящие принципы как имеющие отношение к ее текущей работе», Рабочая группа, возможно, пожелает принять во внимание Боннские руководящие принципы при рассмотрении задачи 7 в целях дальнейшей разработки компонента, относящегося к договоренностям о совместном использовании выгод, предназначенным для коренных и местных общин.

***В. Задача 1: Укрепление потенциала коренных и местных общин, позволяющего им участвовать в принятии решений, касающихся использования их традиционных знаний***

29. В соответствии с задачей 1 программы работы Конференция Сторон в пункте 23 решения VI/10 настоятельно призвала Стороны и правительства активизировать свои усилия по оказанию поддержки в создании потенциала в целях содействия полноправному и эффективному участию коренных и местных общин, особенно женщин, в процессах принятия решений, касающихся сохранения, поддержания и использования традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия на всех уровнях (местном, национальном, региональном и международном); и в тех случаях, когда коренные и местные общины и Стороны и правительства сочтут это целесообразным, содействовать расширению их участия в деятельности по управлению биологическим разнообразием.

30. Соответствующим национальным учреждениям, таким как научно-исследовательские организации и университеты, предлагалось сотрудничать с коренными и местными общинами с целью выявления потребностей коренных и местных общин в проведении научных исследований и подготовке кадров в связи с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия. Более подробная информация об осуществлении пункта 23 решения VI/10 приводится в разделе III записки Исполнительного секретаря о механизмах стимулирования эффективного участия коренных и местных общин в решении вопросов, связанных с целями статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/WG8J/3/6), в котором внимание сфокусировано на вопросах создания потенциала для обеспечения эффективного участия коренных и местных общин в процессах принятия решений и управления биологическим разнообразием и доступа к национальным и международным законам, регулирующим охрану традиционных знаний.

***С. Задача 2: Разработка и/или укрепление мер для стимулирования эффективного участия коренных и местных общин в принятии решений, планировании политики, разработке и осуществлении деятельности по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия на всех уровнях***

31. В пункте 20 решения VI/10 Конференция Сторон предложила Сторонам, правительствам и соответствующим международным и неправительственным организациям, а также организациям коренных и местных общин, представить Исполнительному секретарю информацию о своем национальном опыте, тематических исследованиях, рациональных методах и практических знаниях в отношении механизмов привлечения коренных и местных общин к решению вопросов, связанных с целями статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. В пункте 21 того же решения Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю подготовить сводный доклад на основе информации, упомянутой выше, чтобы распространить среди Сторон информацию, которая содействовала бы созданию и укреплению на национальном и местном уровнях механизмов участия общественности в принятии решений, касающихся традиционных знаний и биоразнообразия.

32. В разделе II записки Исполнительного секретаря о механизмах стимулирования эффективного участия коренных и местных общин в решении вопросов, связанных с целями статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/WG8J/3/6), приводится обобщение информации, представленной в соответствии с данным поручением. В нем также рассматривается вопрос участия коренных и местных общин в процессах принятия решений, касающихся сохранения, поддержания и использования традиционных знаний, и - в соответствии с поручением, изложенным в пункте 22 решения VI/10, - изучаются потенциальные источники

финансирования для облегчения полноправного и эффективного участия коренных и местных общин в совещаниях, организуемых в рамках Конвенции.

33. Еще один вопрос, касающийся участия в работе коренных и местных общин, намеченный в пунктах 25 и 26 решения VI/10, а именно: разработка единого подхода с позиций многих конвенций к привлечению коренных и местных общин к участию в обсуждении вопросов поддержания и применения традиционных знаний, рассматривается в записке Исполнительного секретаря о консультациях относительно сотрудничества и взаимодействия между природоохранными конвенциями касательно привлечения коренных и местных общин к участию и обеспечения их участия в деятельности по поддержанию и применению традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия (UNEP/CBD/WG8J/3/6/Add.2), подготовленной для рассмотрения Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее третьем совещании.

34. На национальном уровне почти 40% стран-респондентов сообщают, что они облегчают активное участие представителей коренных и местных общин в работе соответствующих рабочих групп и совещаний. Более 50% стран-респондентов сообщают, что они принимают меры в ограниченной или значительной степени для облегчения полноправного и эффективного участия коренных и местных общин в осуществлении Конвенции, как показано на рисунке 5. Однако, основным препятствием к полноправному и эффективному участию, как также отмечается в материалах, отраженных в записке Исполнительного секретаря о механизмах стимулирования эффективного участия коренных и местных общин в решении вопросов, связанных с целями статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/WG8J/3/6), является недостаток доступных средств и финансовой поддержки.



Рис. 5: Ответы на вопрос 117 во вторых национальных докладах, показывающие, в какой степени страна приняла меры по облегчению полноправного и эффективного участия коренных и местных общин в осуществлении Конвенции.

**D. Задача 4: Разработка механизмов для содействия полноправному и эффективному участию коренных и местных общин, включая конкретные меры, предусматривающие участие женщин, в реализации всех элементов программы работы.**

35. Почти половина стран, представивших второй национальный доклад, указывают, что они обеспечивают полноправное участие женщин и женских организаций в работе, проводимой с целью реализации программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и других соответствующих мероприятий в рамках Конвенции, как показано на рисунке 6.



*Рис. 6: Ответы на вопрос 116 во вторых национальных докладах, показывающие процентную долю Сторон, которые обеспечили полноправное участие женщин и женских организаций в работе, проводимой с целью реализации программы работы по осуществлению статьи 8 j) и других соответствующих мероприятий в рамках Конвенции.*

36. В Австралии хотя и не разработано конкретных законодательных норм, отражающих цели статьи 8 j), в Акте от 1999 года об охране окружающей среды и сохранении биоразнообразия упоминается участие коренных народов Австралии в сохранении биоразнообразия. Женщины являются неотъемлемой частью процесса передачи этнобиологических знаний более молодым поколениям, поэтому они включены в программу в таких областях, как продовольствие и ремесла. На Багамских Островах женщины принимают участие в осуществлении Конвенции, но пока еще не начата работа по реализации программы работы по осуществлению статьи 8 j).

37. В Буркина-Фасо существует четкая политика, предусматривающая включение женщин и женских организаций в процесс осуществления программы работы, и отмечается, что женщины все шире включаются в такую работу. Точно так же в Камеруне в политике и программах Министерства по делам женщин и Министерства социального обеспечения популяризируются индивидуальные особенности культуры и особо ценятся те, что выявляются среди женщин сельской местности по всей стране.

38. В Эфиопии на факультете этнобиологии Института по проблемам сохранения биоразнообразия и научных исследований изучается роль женщин в разработке, поддержании и устойчивом использовании биологических ресурсов с уделением особого внимания пищевым культурам и косметическим растениям. Точно так же на факультете лесоводства института создана «контактная группа», изучающая гендерные вопросы. При канцелярии премьер-министра создан департамент по вопросам женщин и при всех министерствах и крупных учреждениях существуют соответствующие отделы по делам женщин. Одной из их основных целей является улучшение условий жизни женщин в сельских общинах в качестве управительниц и хранительниц биологического разнообразия и производительниц и пользователей соответствующих знаний, связанных с биоразнообразием.

***Е. Задача 5: Подготовка конспекта сводного доклада о положении дел и тенденциях в области традиционных знаний коренных и местных общин***

39. В соответствии с задачей 5 программы работы в пункте 8 решения VI/10 Конференция Сторон приняла приведенную в приложении I к этому решению общую структуру сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, в качестве основы для начала осуществления первого этапа сбора и представления информации.

40. В пункте 9 того же решения Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю организовать подготовку первого этапа сводного доклада и представить доклад о первом этапе третьему совещанию Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. В записку Исполнительного секретаря о первом этапе составления сводного доклада (UNEP/CBD/WG8J/3/4) включены также рекомендации, касающиеся последующих этапов. Документ основан на информации, представленной в серии региональных докладов, в которых рассматривается тот же вопрос и которые распространяются на третьем совещании Рабочей группы в качестве информационных документов (UNEP/CBD/WG8J/3/INF/3-10).

***F. Задача 8: Определение в рамках механизма посредничества координационного центра для обеспечения связи с коренными и местными общинами***

41. В задаче 8 элемента 5 программы работы, в котором рассматриваются вопросы обмена и распространения информации, требуется определить в рамках механизма посредничества координационный центр для обеспечения связи с коренными и местными общинами. В соответствии с задачей 8 в пункте 28 решения VI/10 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю учредить группу технических экспертов для разработки функций и обязанностей тематического координационного центра в рамках механизма посредничества Конвенции по вопросам, касающимся осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. Кроме того, в пункте 24 того же решения Конференция Сторон настоятельно призывает Стороны и правительства и, в соответствующих случаях, международные организации поощрять и поддерживать развитие механизмов установления связи между коренными и местными общинами, таких как Сеть информации коренных народов по биоразнообразию, для удовлетворения их потребностей в более глубоком понимании целей и положений Конвенции о биологическом разнообразии и внесении ими своего вклада в обсуждение руководящих принципов, приоритетных задач, графиков работы и хода осуществления тематических программ Конвенции.

42. В соответствии с вышеупомянутым решением совещание Специальной группы технических экспертов по традиционным знаниям и механизму посредничества проводилось в Санта-Крус-де-ла-Сьерра (Боливия) 25–26 февраля 2003 года. Группа определила функции и обязанности тематического координационного центра в рамках механизма посредничества Конвенции по вопросам, касающимся осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, включая: i) цели; ii) принципы функционирования; iii) характеристики; iv) функции; и v) элементы программы работы.

43. Кроме того, Группа технических экспертов рассмотрела вопрос о разработке механизмов установления связи между коренными и местными общинами, таких как Сеть информации коренных народов по биоразнообразию. Основное внимание уделялось важности выявления ключевых сетей и координационных центров в рамках уже существующих коммуникационных сетей (местных, национальных и региональных) и потенциальным взаимосвязям с появляющимися глобальными сетями, чтобы позволить тематическому координационному центру в рамках механизма посредничества в кратчайшие сроки налаживать связи и взаимодействие.

44. В этой связи Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, возможно, пожелает рассмотреть предложения/рекомендации, приводимые в приложении I к докладу Технической группы экспертов (UNEP/CBD/АНТЕГ/ТК-СНМ/1/3), в которых рассматриваются функции и обязанности тематического координационного центра, а также разработка коммуникационных сетей, в целях представления их на рассмотрение седьмого совещания Конференции Сторон.

***Г. Задача 9: Разработка руководящих принципов или рекомендаций, касающихся проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации проектов в местах расположения святынь, а также на землях и в акваториях, занимаемых или используемых коренными и местными общинами***

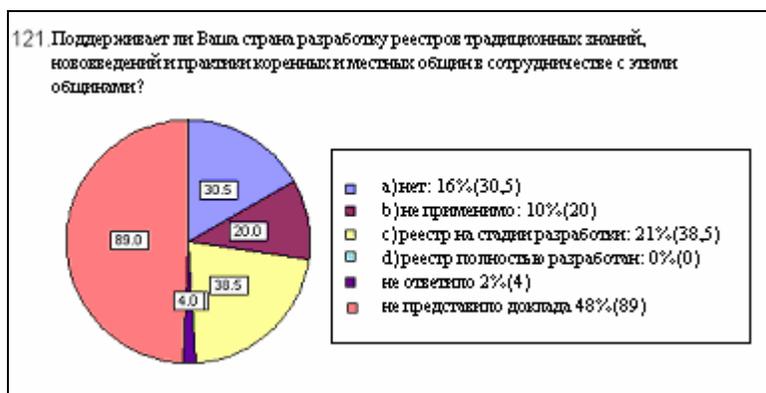
45. На шестом совещании Конференция Сторон приняла рекомендацию о проведении оценок культурных, экологических и социальных последствий работ, которые предлагается проводить в местах расположения святынь, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, или с которыми могут быть связаны возможные последствия для этих мест, земель и акваторий (приложение II к решению VI/10). В пункте 13 решения VI/10 Конференция Сторон поручила Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j), чтобы она на своем третьем совещании продолжила работу над руководящими принципами проведения вышеупомянутых оценок.

46. В соответствии с данным решением Исполнительный секретарь подготовил записку, в которой приводится набор руководящих принципов для рассмотрения Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) на ее третьем совещании (UNEP/CBD/WG8J/3/5). Кроме того, в записке приводятся рекомендации относительно способов использования руководящих принципов и предлагаются меры и дальнейшая деятельность по решению этого вопроса.

47. Входящие в проект руководящие принципы, которые будут добровольными и будут подчинены национальному законодательству, включают рекомендации, принятые шестым совещанием Конференции Сторон в пункте 12 решения VI/10, и основаны на них. В соответствии с поручением, изложенным в пункте 13 того же решения, в руководящих принципах учитываются руководящие принципы включения вопросов, связанных с биоразнообразием, в законодательство и/или процессы и в стратегическую экологическую оценку, одобренные шестым совещанием Конференцией Сторон в пункте 1 решения VI/7 А.

***Н. Задача 11: Проведение оценки существующих документов, особенно в области прав интеллектуальной собственности, которые могут оказать влияние на защиту традиционных знаний***

48. Во вторых национальных докладах подчеркивается, что Стороны все еще находятся на начальной стадии разработки документов, регулирующих охрану традиционных знаний. В большинстве случаев страны изучают и оценивают возможность разработки реестров традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин. Следует отметить, что многие страны сообщают о своем нежелании поддерживать разработку реестров из-за опасений, что такие реестры могут наносить потенциальный ущерб интересам коренных и местных общин (рисунок 7). Данный вопрос изучается в настоящее время Межправительственным комитетом по вопросам прав интеллектуальной собственности и генетических ресурсов, традиционных знаний и фольклора Всемирной организации интеллектуальной собственности.



**Рис. 7: Ответы на вопрос 121 во вторых национальных докладах. На схеме показана процентная доля стран, которые поддерживают разработку реестров традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин в сотрудничестве с этими общинами.**

49. Деятельность Австралии по выявлению мер, которые помогут сохранять и поддерживать традиционные знания, находится на довольно продвинутой стадии. Правительство проводит два экспериментальных проекта, названных «Этнобиологический проект - аборигенные знания о биоразнообразии 2000–2001 годов», целью которых является разработка протоколов и руководящих принципов/методологий охраны и передачи традиционных этнобиологических знаний между поколениями. Кроме того, тематические исследования были переданы миссии ВОИС по выявлению фактов, касающихся аборигенной собственности и традиционных знаний. Правительство Квинсленда также изучит меры по стимулированию сохранения и поддержания знаний, нововведений и практики коренных и местных общин в рамках разработки политики Квинсленда по БиоДоступу (BioAccess).

50. Европейское Сообщество также участвует в обсуждениях, которые проходят в Межправительственном комитете по вопросам прав интеллектуальной собственности и генетических ресурсов, традиционных знаний и фольклора, и призвало ВОИС к разработке международной системы регулирования для охраны традиционных знаний во взаимодействии с Конвенцией о биологическом разнообразии и с другими международными органами. В мероприятии 11 Плана действий Европейского Сообщества по сохранению биоразнообразия для сотрудничества в области экономики и развития заявлено, что Сообщество будет поддерживать создание национального потенциала в отношении прав интеллектуальной собственности, касающихся биоразнообразия, и разработку вспомогательных законов для обеспечения справедливого распределения выгод. В рамках Европейского Союза Португалия занимается в настоящее время подготовкой проекта правового документа, в котором рассматривается данный вопрос. Он представляет собой правовую основу для регистрирования, сохранения, правовой защиты и передачи аборигенных материалов, имеющих актуальную или потенциальную ценность для сельского хозяйства, агролесоводства и ландшафтов, включая местные сорта и связанный с ними «дикий» материал, а также соответствующие традиционные знания.

51. В Латинской Америке Куба сообщает о проведении инвентаризации существующих генетических ресурсов, а в Сальвадоре проводилась в рамках проекта ПРОГОЛЬФО базовая оценка ресурсов, в результате которой был составлен перечень растений и соответствующих традиционных видов их использования. Данный перечень будет со временем переработан в опись видов использования растений и их географического местоположения и будет служить основой для разработки управленческой стратегии.

52. В Африке были приняты определенные меры в поддержку регистрации медицинских знаний, нововведений и практики знахарей местных общин, проводимой Национальной

ассоциацией традиционных медицинских препаратов и терапии Эфиопии. Некоторые знахари, которые являются также членами Ассоциации, подписали взаимосогласованные контракты с Институтом здравоохранения и питания Эфиопии при Министерстве здравоохранения о предоставлении доступа к их медицинским знаниям.

53. Намибия в принципе поддерживает концепцию составления реестра традиционных знаний, но с определенными оговорками. Проведя консультацию с различными субъектами деятельности, Намибия пришла к выводу о том, что реестр не обязательно представляет собой наилучшее средство охраны традиционных знаний. Намибия подчеркивает, что, прежде чем оказывать полную поддержку концепции реестра, следует прояснить ряд проблем и получить ответ на определенные вопросы. Например, вопросы ответственности за регистрацию информации в реестре, доступа к информационной базе данных, следует также решить вопрос о связи между реестром и режимом прав интеллектуальной собственности. Кроме того, необходимо прояснить, будут ли источники и данные, связанные с традиционными знаниями, переходить после их регистрации в категорию информации, являющейся публичной собственностью, и как организовать охрану прав владельцев этих знаний.

54. В Израиле национальный генный банк при Министерстве науки, культуры и спорта и Министерстве сельского хозяйства отвечает за осуществление стратегии сохранения национальных генетических ресурсов. В его обязанности входят, кроме всего прочего, поиски растений, потенциально пригодных для извлечения из них целебных веществ, сбор, сохранение, документирование и оценка генетических ресурсов хлебных злаков и их родственников, включая местные сорта и примитивные культивары, и разработка методов сохранения *in-situ* и *ex-situ*.

55. В Непале проект закона о доступе к генетическим ресурсам и распределении выгод предусматривает документирование и регистрацию традиционных знаний, связанных с биологическими ресурсами. Министерство права, юстиции и по делам Парламента добивается, чтобы Кабинет одобрил представление законопроекта в Парламент. В настоящее время процесс документирования и регистрации биоразнообразия, включая аборигенные знания и традиционные навыки и технологии, начался на уровне деревень. На Фиджи неправительственные организации тесно сотрудничают с коренными общинами и уже составили реестры определенных аспектов растений, используемых в лечебных целях.

56. Индия сообщила о серии мер и инструментов, применявшихся для регистрации и охраны традиционных знаний. Документирование знаний местного населения о статусе, видах использования биологического разнообразия и управлении им обеспечивается с помощью «народных реестров биоразнообразия» (НРБ). В НРБ предусмотрено создание децентрализованной базы данных в масштабе всей страны о статусе биологических ресурсов. В базы данных включаются также местные знания о свойствах и видах использования биологических ресурсов, например, устойчивость некоторых сортов к засухе, методы сохранения продовольствия или использование определенных растений для борьбы с болезнями людей или домашнего скота.

57. Индия сообщает о нескольких случаях незаконного использования традиционных знаний. Ввиду вышеупомянутого Индия начала подготовку электронной компьютеризированной и допускающей легкую навигацию базы данных о документированных традиционных знаниях, связанных с использованием лекарственных и других растений. Предлагается создание «цифровой библиотеки традиционных знаний» (ЦБТЗ), включающей 35 000 Аюрведических лечебных препаратов с использованием лекарственных растений. В ЦБТЗ будут включены подробные сведения о международной патентной классификации и о классификации ресурсов традиционных знаний, ключевые слова, имеющие отношение к растениям и препаратам, синонимы, словари эквивалентов Аюрведической терминологии, концепции и определения и ссылки на документы. ЦБТЗ будет создана на английском, немецком, французском и японском языках. Эта база данных будет отправлена в патентные ведомства Соединенных Штатов Америки, Европейского Союза,

Японии и других стран, чтобы они могли проводить поиск и изучение любого преобладающего вида использования/предшествующего уровня и предотвращать таким образом незаконное присвоение традиционных знаний.

58. Учитывая необходимость обеспечения того, чтобы носители традиционных знаний, которые не переданы еще во всеобщее пользование, могли получать выгоды от применения таких знаний, в предлагаемое законодательство в области биоразнообразия, разработанное Министерством окружающей среды и лесов Индии, было включено регулирующее положение с целью обеспечения охраны таких знаний. В одном из разделов этого законодательства предусматривается охрана знаний местного населения, связанных с биоразнообразием, посредством таких мер, как регистрация данных знаний и разработка системы *sui generis*. В целях обеспечения справедливого распределения выгод от использования биологических ресурсов и связанных с ними знаний в разделах 19 и 21 Закона о сохранении биоразнообразия от 2000 года предусматривается получение предварительного одобрения от Национального органа по вопросам биоразнообразия (НОВБ) перед тем, как пользоваться доступом к этим знаниям. Разрешая доступ к таким знаниям, НОВБ устанавливает положения и условия, обеспечивающие справедливое распределение выгод. В разделе 6 предусмотрено, что любые субъекты, которые запрашивают о предоставлении им каких бы то ни было прав интеллектуальной собственности на проведение научных исследований, основанных на биологических ресурсах или знаниях, получаемых в Индии, должны заручиться предварительным одобрением НОВБ. НОВБ определяет условия распределения выгод. В разделе 18 iv) предусматривается, что одной из функций НОВБ является принятие мер, запрещающих предоставление прав интеллектуальной собственности в любой стране за пределами Индии в отношении любых биологических ресурсов или связанных с ними знаний, полученных в Индии.

59. В целях обеспечения охраны биоресурсов и связанных с ними знаний в Закон о патентах (Вторая поправка) от 1999 года включены положения, предусматривающие обязательное разглашение источника и географического происхождения биологического материала, используемого в изобретении, при подаче заявки на патент в Индии. В Закон включены также положения, определяющие неразглашение такой информации или ложное сообщение о ней в качестве оснований для отказа в выдаче патента или его отмены, если таковой был выдан. Во избежание выдачи патентов на основе знаний, которые не всегда обоснованы документами, в Закон были включены положения, предусматривающие опорожнение новизны изобретения посредством существующих местных знаний, включая изустные знания, в качестве одного из оснований для отказа в выдаче патента или его отмены, если таковой был выдан.

60. Вторые национальные доклады также свидетельствуют о том, что, хотя лишь немного стран представили тематические исследования о методах и подходах, касающихся сохранения традиционных знаний и обмена ими, а также регулирования этой информации коренными и местными общинами, обмен информацией между странами по данным вопросам ширится. Почти 20% стран-респондентов обмениваются информацией о национальном законодательстве и о других мерах охраны знаний, нововведений и практики коренных и местных общин с конкретными странами и еще 20% распространяют информацию через серию доступных средств. Только 4% стран-респондентов используют механизм посредничества Конвенции для этой цели.

61. В том, что касается международного уровня, то Конференция Сторон в пункте 34 решения VI/10 поручила Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции рассмотреть вопрос о применении систем *sui generis* для охраны традиционных знаний, уделяя особое внимание, в частности, следующим аспектам:

- a) прояснению соответствующей терминологии;

- b) обобщению и оценке данных о существующих общинных, местных, национальных и региональных системах *sui generis*;
- c) распространению информации о результатах обобщения и оценки через механизм посредничества Конвенции;
- d) изучению существующих систем организации и регулирования вопросов, связанных с нововведениями, на местном уровне и их связи с существующими национальными и международными системами охраны прав интеллектуальной собственности с целью обеспечения их взаимодополняемости;
- e) оценке необходимости проведения дальнейшей работы по таким системам на местном, национальном, региональном и международном уровнях;
- f) определению основных элементов, которые должны учитываться при разработке систем *sui generis*;
- g) совместному использованию на равной основе выгод от применения традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, принимая во внимание текущую деятельность Межправительственного комитета по вопросам прав интеллектуальной собственности и генетических ресурсов, традиционных знаний и фольклора с целью содействия взаимодополняемости, а также существующие региональные, субрегиональные, национальные и местные инициативы.

62. В соответствии с данным поручением Исполнительный секретарь подготовил записку (UNEP/CBD/WG8J/3/7) о разработке элементов системы *sui generis* для охраны традиционных знаний, нововведений и практики, в которой рассматриваются вышеупомянутые вопросы, для ее изучения Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) на ее третьем совещании.

63. Актуальным для охраны традиционных знаний является также вопрос разглашения происхождения соответствующих традиционных знаний при подаче заявок на предоставление прав интеллектуальной собственности. В пункте 46 решения VI/10 и в пункте 2 решения VI/24 С, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, Конференция Сторон предложила «Сторонам и правительствам поощрять раскрытие информации о происхождении соответствующих традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности в тех случаях, когда тема заявки касается таких знаний или когда такие знания используются для ее разработки».

64. В пункте 3 решения VI/24 С Конференция Сторон признает также, что необходимо провести дальнейшую работу по ряду вопросов, касающихся раскрытия данных о происхождении генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний при подаче заявок на предоставление прав интеллектуальной собственности, и поручила Исполнительному секретарю провести дополнительную работу по данной теме. В соответствии с данным поручением Исполнительный секретарь подготовил записку ко второму совещанию Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (UNEP/CBD/WG-ABS/2/3), которое будет проводиться непосредственно перед третьим совещанием Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j). Было также проведено аналитическое исследование осуществимости и эффективности требований о разглашении страны происхождения и условий предварительного обоснованного согласия при подаче заявок на предоставление прав интеллектуальной собственности в процессе контроля соблюдения положений, регулирующих доступ к генетическим ресурсам, и сведения о нем распространяются в

качестве одного из информационных документов (UNEP/CBD/WG-ABS/2/INF/2). Информация об обоих исследованиях будет представлена на совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j).

65. Кроме того, в пункте 4 решения VI/24 С Конференция Сторон предложила ВОИС подготовить специальное исследование и представить доклад о его результатах седьмому совещанию Конференции Сторон относительно методов, соответствующих обязательствам в договорах, которые регулирует Всемирная организация интеллектуальной собственности, и предусматривающих введение требований о разглашении в заявках на получение патентов сведений, касающихся, кроме всего прочего: i) генетических ресурсов, использованных для разработки заявленных изобретений; ii) страны происхождения генетических ресурсов, использованных в заявленных изобретениях; iii) соответствующих традиционных знаний, нововведений и практики, использованных для разработки заявленных изобретений; iv) источника соответствующих традиционных знаний, нововведений и практики; и v) доказательств получения предварительного обоснованного согласия. В соответствии с данным предложением ВОИС подготовила специальное исследование, одобренное Генеральной Ассамблеей ВОИС в сентябре 2003 года для дальнейшей его передачи седьмому совещанию Конференции Сторон.

#### IV. РЕКОМЕНДАЦИИ

66. Специальная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, возможно, пожелает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон на своем седьмом совещании:

а) *поручила* Исполнительному секретарю продолжить подготовку доклада о ходе осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на основе информации, представленной в национальных докладах, и другой соответствующей информации к следующему совещанию Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

б) *постановила*, чтобы следующее совещание Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции было организовано до восьмого совещания Конференции Сторон с целью обеспечения дальнейшего прогресса в реализации программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

-----